

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie godnie i według porządku niech staje się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a wszystko niech się dzieje godnie i według porządku.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wszystko zaś dostojnie i według porządku niech się staje*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszystkie godnie i według porządku niech staje się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a wszystko niech się dzieje w sposób godny i uporządkowany.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko niech się odbywa godnie i w <i>należyty</i> porządku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystko się niech dzieje przystojnie i porządnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszystko niech się dzieje uczciwie i wedle porządku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz wszystko niech się odbywa godnie i w <i>należyty</i> porządku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wszystko niech się odbywa godnie i w porządku.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko jednak niech się odbywa z godnością i we właściwym porządku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko jednak niech odbywa się godnie i w ustalonym porządku.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niech wszystko odbywa się godnie i z zachowaniem ładu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To wszystko niech odbywa się z powagą i zachowaniem porządku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko niech się jednak odbywa z godnością i w <i>należyty</i> porządku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але все хай відбувається пристойно і статечно.

¹⁾ <x>530 14:33</x>; <x>580 2:5</x>

²⁾ Niektóre starożytne rękopisy i wydania umieszczają po wierszu 40 wiersze 34-35.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale wszystko niech się dzieje godnie i według porządku.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	niech jednak wszystko odbywa się godnie i w stosownym porządku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale niech wszystko odbywa się przyzwoicie i w sposób uporządkowany.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ale wszystko niech odbywa się godnie i w należyтым porządku.